



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ตุรกี	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๓ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาตุรกีผ่านมาตรการสำคัญในร่างรัฐธรรมนูญฉบับแก้ไข		

รัฐสภาตุรกีผ่านร่างรัฐธรรมนูญฉบับแก้ไข ซึ่งมีบทบัญญัติส่วนหนึ่งระบุว่า ประธานาธิบดีสามารถเป็นสมาชิกพรรคการเมืองและสามารถออกกฤษฎีกาได้ ฝ่ายค้านกล่าวว่าจะเป็นการส่งเสริมระบอบเผด็จการ

พรรคเอเคพี ซึ่งเป็นพรรครัฐบาล โดยมีพรรคชาตินิยมเอ็มเอชพีสนับสนุน ผลักดันร่างรัฐธรรมนูญนี้ผ่านกระบวนการนิติบัญญัติ ซึ่งประธานาธิบดีตอยยิบ เออร์โดกัน กล่าวว่าจะทำให้ผู้นำฝ่ายบริหารแข็งแกร่งขึ้นและป้องกันไม่ใช้รัฐบาลผสมที่เปราะบางในอดีตกลับมาอีกครั้ง

มีจำนวนสามมาตราที่ผ่านรัฐสภาในชั่วข้ามคืน ซึ่งได้ริเริ่มบทบาทการกำกับดูแลของรัฐสภา และทำให้ประธานาธิบดีต้องผูกติดกับพรรคการเมืองให้อำนาจบริหารแก่ประธานาธิบดีในฐานะประมุขของรัฐ ให้สามารถมีอำนาจแต่งตั้ง และถอดถอนรัฐมนตรีออกจากตำแหน่งได้

การประกาศผ่านร่างรัฐธรรมนูญฉบับนี้ในวันศุกร์ที่ ๑๓ มกราคม ถือเป็นสัญญาณในทางบวกของพรรคเอเคพี ถึงแม้ว่าร่างรัฐธรรมนูญฉบับแก้ไขนี้ยังต้องผ่านการพิจารณาในที่ประชุมสภาอีก ๒ วาระ ก่อนจะจัดการลงประชามติร่างรัฐธรรมนูญทั้งฉบับ ซึ่งคาดว่าจะจัดขึ้นในฤดูใบไม้ผลิ

พรรคซีเอชพี ซึ่งเป็นพรรคฝ่ายค้านหลักและพรรคเอชดีพีซึ่งสนับสนุนชาวเคิร์ดและเป็นพรรคฝ่ายค้านที่ใหญ่เป็นอันดับสอง คัดค้านการแก้ไขรัฐธรรมนูญอย่างเต็มที่

เมื่อคืนก่อนนี้ สมาชิกรัฐสภาจากพรรคเอเคพีและซีเอชพี ได้อภิปรายร่างรัฐธรรมนูญกันอย่างดุเดือด หลังจากสมาชิกพรรคเอเคพีเตือนว่า หากร่างรัฐธรรมนูญไม่ผ่านจะเกิดการเลือกตั้งใหม่แน่นอน

ประธานาธิบดีเออร์โดกัน กล่าวในวันศุกร์ที่ ๑๓ มกราคม ว่ามีความเป็นไปได้ที่จะมีการเลือกตั้งก่อนกำหนดซึ่งไม่ใช่สิ่งที่พึงปรารถนานัก แต่ก็ “ไม่ใช่สิ่งที่เหนือความคาดหมาย” หากรัฐสภาไม่ผ่านร่างรัฐธรรมนูญฉบับแก้ไขนี้

สมาชิกพรรคซีเอชพี กล่าวเมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๑๒ มกราคม ว่า พรรคของเขาไม่ได้หลบเลี่ยงที่จะเคลื่อนไหว นายออสเกอร์ โอเซล ได้กล่าวต่อที่ประชุมสภาว่า “ในวันนี้แทนที่จะแสวงหาการเปลี่ยนแปลงระบอบการปกครอง แต่พรรคซีเอชพีของเราสนับสนุนเต็มที่ให้จัดการเลือกตั้งก่อนกำหนด เราจะต่อสู้”

หากการแก้ไขรัฐธรรมนูญเป็นไปตามแผน ประธานาธิบดีจะสามารถได้รับเลือกตั้งให้ดำรงตำแหน่งได้อย่างมากที่สุด ๒ สมัยติดต่อกัน สมัยละ ๕ ปี และวางแผนว่าจะจัดการเลือกตั้งประธานาธิบดีและเลือกตั้งทั่วไปในปี ๒๕๖๒

ร่างรัฐธรรมนูญฉบับแก้ไขนี้มีทั้งหมด ๑๘ มาตรานี้ ต้องได้รับเสียงสนับสนุนอย่างน้อย ๓๓๐ เสียง จากจำนวนสมาชิกรัฐสภาทั้งหมด ๕๕๐ คน ต่อจากนั้นจึงจะจัดการลงประชามติ พรรคเอกเควมีผู้มีสิทธิออกเสียง ๓๑๖ คน และพรรคเอ็มเอชพีมี ๓๙ คน ร่างแก้ไขรัฐธรรมนูญ ๑๘ มาตรานี้ ผ่านในชั่วข้ามคืนโดยได้รับเสียงสนับสนุนจากสมาชิกรัฐสภา ๓๔๐ - ๓๔๓ เสียง

ที่มาของข่าว :	http://www.bangkokpost.com/news/asean/1150133/myanmar-car-dealers-peeved-by-new-import-restrictions
วันที่พิมพ์ :	๓๐ มกราคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ ndtv
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐ ๔/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ